KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 16 december 1986 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. ... "tot wijziging van de regelen in verband met de controle op de vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen", heeft op 19 december 1986 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 16 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° ... "portant modification des règles de contrôle des caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants", a donné le 19 décembre 1986 l'avis suivant :

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van genummerd koninklijk besluit strekt er in essentie toe de in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen vervatte bepalingen in verband met de controle op de vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen aan te vullen, ten einde de doeltreffendheid van die controle te vergroten, inzonderheid met betrekking tot de inning van de sociale bijdragen door de bedoelde verzekeringskassen.

Die aanvullingen van de thans geldende regeling bestaan in hoofdzaak hierin dat de Koning wordt gemachtigd om bij in Ministerraad overlegd besluit :

a) de gevallen te bepalen waarin de Minister van Middenstand bij de uitoefening van de bedoelde controle een beroep kan doen op de medewerking van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

b) te bepalen wanneer en hoe de kassen moeten voorzien in de financiële weerslag van fouten die zij hebben begaan bij de uitvoering van de hun opgelegde taak; en

c) vast te stellen welke sancties de Minister van Middenstand tegen de kassen kan nemen wanneer de verhouding tussen de verschuldigde bijdragen en de geïnde bijdragen niet beantwoordt aan de norm die de Koning bepaalt of wanneer het totaal volume van de niet geïnde bijdragen de door de Koning vastgestelde norm overschrijdt.

.../...

2. Als rechtsgrond voor de ontworpen regeling wordt, in de aanhef van het ontwerp, artikel 1, 3°, van de wet van 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, aangewezen.

Luidens die bepaling kan de Koning, met het oog op o.m. het financieel evenwicht, de beheersing van de uitgaven en de beveiliging van de stelsels van de sociale zekerheid, bij in Ministerraad overlegde besluiten, alle nuttige maatregelen nemen ten einde :

"... ;

3° de reglementering, de financiering, de organisatie, de werking en de controle van de verschillende stelsels en sectoren van de sociale zekerheid aan te passen of te wijzigen".

Aangezien het ontwerp-besluit ertoe strekt met het oog op o.m. een correcte inning van de sociale bijdragen, de bepalingen inzake de controle op de vrije sociale verzekeringskassen voor zelfstandigen aan te vullen, kan het onbetwistbaar worden ingepast in de bevoegdheid welke door de hiervoren aangehaalde bepaling van de bijzondere-machtenwet aan de Koning werd verleend.

Er moet ter zake nochtans voorbehoud worden gemaakt met betrekking tot de ontworpen bepaling van artikel 20, § 2, tweede lid, 4°, van het koninklijk besluit nr. 38, luidens welke, bij niet-genummerd koninklijk besluit, "de sancties" zullen worden vastgesteld welke door de Minister van Middenstand kunnen worden opgelegd wegens tekortkomingen bij de inning van de sociale bijdragen.

.../...

Artikel 3, § 4, van de bijzondere-machtenwet van 27 maart 1986 machtigt de Koning weliswaar om "door sancties van administratieve, burgerlijke en strafrechtelijke aard" de toepassing te verzekeren van de ter uitvoering van die wet genomen maatregelen, maar aan die bepaling ontleent de Koning niet de bevoegdheid zichzelf te machtigen om, zonder beperking in de tijd, regelen vast te stellen die na het verstrijken van de termijn waarvoor Hem bijzondere machten werden verleend, alleen nog zaak zijn van de wetgever (wat onmiskenbaar het geval is met het opleggen van sancties).

Opdat de bepaling van het ontworpen artikel 20, § 2, tweede lid, 4°, zou kunnen worden ingepast in de aan de Koning verleende bijzondere machten, is derhalve vereist dat de essentiële elementen van de bedoelde sanctieregeling, inzonderheid de precieze aard van de sancties en eventueel de minima en maxima ervan, in het ontwerp-besluit zelf zouden worden vastgesteld.

3.1. De verwijzing, in het eerste lid van de aanhef, naar artikel 4 van de wet van 27 maart 1986 - bedoeld wordt de tweede paragraaf van dat artikel luidens welke de besluiten, genomen krachtens de bijzondere machten, de wettelijke bepalingen kunnen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen - kan beter worden weggelaten.

Zoals is gebleken bij de bespreking van de rechtsgrond van het ontwerp (punt 2, hiervoren), dient daarentegen, naast artikel 1, 3°, eveneens artikel 3, § 4, van de wet van 27 maart 1986 te worden vermeld.

.../...

3.2. Het is niet gebruikelijk in de aanhef van een bijzondere-machtenbesluit te verwijzen naar de teksten die door het bepalend gedeelte van het besluit worden gewijzigd. Het tweede lid van de aanhef kan derhalve beter worden geschrapt.

Wil de Regering deze verwijzing toch behouden, dan moet ze worden aangevuld met de vermelding van de bepalingen die de vermelde artikelen hebben gewijzigd.

Artikel 20 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 werd gewijzigd bij de wet van 21 december 1970, het koninklijk besluit van 13 januari 1971 en de wetten van 12 juli 1972 en 6 februari 1976.

Artikel 21 werd gewijzigd bij de wetten van 21 december 1970 en 13 juni 1985.

4.1. Luidens de thans geldende tekst van artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 wordt "de controle op de in § 1 bedoelde kassen en op de Nationale Hulpkas ... uitgeoefend door de Minister van Middenstand ...".

In het ontworpen eerste lid van die paragraaf 2 van artikel 20 is nog alleen sprake van "de in § 1 bedoelde kassen" en niet langer van "de Nationale Hulpkas".

Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Regering zou de weglating van de woorden "en op de Nationale Hulpkas" op een materiële vergissing berusten en zou de

mogelijkheid moeten worden behouden om, op grond van artikel 20, § 2, de controle op de Nationale Hulpkas te regelen, hoewel in paragraaf 3 van hetzelfde artikel 20 bepaald wordt dat het beheer van de Nationale Hulpkas aan dezelfde controle is onderworpen als het algemeen beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Volgende tekst zou dan meer in overeenstemming zijn met de bedoeling van de Regering :

"§ 2. De controle op de Nationale Hulpkas wordt uitgeoefend door de Minister van Middenstand. De modaliteiten ervan worden bepaald door de Koning.

De controle op de in § 1 bedoelde kassen ... (verder zoals in ontwerp)".

4.2. Luidens het verslag aan de Koning wordt met de ontworpen bepaling van artikel 20, § 2, tweede lid, 3°, bedoeld "een ondubbelzinnige wettelijke basis (te geven) aan de tekst van artikel 60 van het koninklijk besluit van 19 december 1967" (houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 ...).

Dat artikel 60 luidt als volgt :

> "Wanneer, door nalatigheid van een sociale verzekeringskas, bijdragen niet tijdig konden ingevorderd worden of niet-verschuldigde prestaties werden betaald en de terugvordering van het niet-verschuldigde onmogelijk blijkt, wordt de Kas, bij beslissing van de Minister van Middenstand, ervoor verantwoordelijk verklaard en de bedoelde bedragen worden ten laste gelegd van de opbrengst der bijdragen die bestemd zijn om de beheerskosten van de betrokken Kas te dekken.
>
> ...".

.../...

Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Regering doen zich een aantal moeilijkheden voor in verband met de toepassing van bedoeld artikel 60 en ligt het in de bedoeling van de Regering, op grond van de ontworpen bepaling sub 3°, dat artikel aan te passen.

Voorgesteld wordt het 3° als volgt te redigeren :

"3° in welke gevallen en hoe de kassen de financiële weerslag van fouten die zij hebben begaan bij de uitvoering van de hun opgelegde taak, te hunnen laste moeten nemen;".

4.3. Het ontworpen 4° van artikel 20, § 2, tweede lid, luidt als volgt :

"(De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit :)

...

4° de sancties die op het einde van elk kalenderkwartaal door de Minister van Middenstand tegen de kassen kunnen worden genomen wanneer de verhouding tussen de bijdragen die worden gevraagd en de bijdragen die worden geïnd tijdens het kwartaal, dan wel het totaal volume van de niet betaalde bijdragen niet beantwoorden aan de normen die de Koning vaststelt".

In het verslag aan de Koning wordt met betrekking tot die bepaling het volgende gesteld :

"Terwijl bij sommige fondsen de verhouding tussen hetgeen is ingekohierd en hetgeen is ingevorderd normaal lijkt, geldt dit niet voor andere fondsen.

.../...

De tekst biedt een wettelijke basis voor de toepassing van sancties tegen de fondsen wier situatie afwijkt van de gevestigde normen".

Gelezen in samenhang met het 3° van artikel 20, § 2, tweede lid, en met artikel 60 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 (zie hiervoren 4.2), lijkt het bepaalde in 4° zo te moeten worden begrepen dat het niet de tekortkomingen op het oog heeft die erin bestaan dat door nalatigheid van de sociale verzekeringskassen bepaalde bijdragen definitief oninvorderbaar zijn gebleken - die tekortkomingen worden immers gesanctioneerd op grond van het 3° -, maar dat het alleen betrekking heeft op de eventuele vertraging waarmee de per kwartaal verschuldigde bijdragen worden geïnd.

Omtrent de aldus begrepen regeling dient het volgende te worden opgemerkt :

- Luidens artikel 42 van het eerdervermelde koninklijk besluit van 19 december 1967 dient de sociale verzekeringskas, in de loop van de eerste maand van elk kalenderkwartaal, door middel van een vervaldagbericht, aan de onderworpene het bedrag te laten kennen van de bijdrage die hij voor dat kwartaal verschuldigd is. De bijdrage dient betaald uiterlijk de laatste dag van het kwartaal waarop ze betrekking heeft. Deze bijdrage wordt geacht tijdens dat kwartaal te zijn betaald, wanneer het bedrag ten laatste de achtste kalenderdag na verloop van dat kwartaal op het krediet van het sociaal verzekeringsfonds werd gebracht.

.../...

- Gelet op het bepaalde in dat artikel 42, ziet men niet goed in aan welke tekortkomingen van de verzekeringskassen een eventueel tekort aan geïnde bijdragen, dat zou worden vastgesteld bij het afsluiten van een bepaald kalenderkwartaal (acht kalenderdagen na de laatste dag van dat kwartaal), zou moeten worden toegeschreven, behalve dan wanneer zou blijken dat de betrokken verzekeringskas zou hebben nagelaten het vervaldagbericht te verzenden.

- A fortiori kan in de gegeven omstandigheden de juridische constructie niet worden aanvaard waarbij een vermoeden van slecht beheer wordt ingevoerd op de enkele grond dat een bepaalde verzekeringskas niet de algemene norm bereikt die op basis van statistische gegevens door de Regering zou worden vastgesteld.

- Het heeft geen zin te bepalen dat de Minister van Middenstand "op het einde van elk kalenderkwartaal" sancties kan opleggen; bedoeld wordt wellicht : "met betrekking tot ieder afgesloten kalenderkwartaal".

- Ten slotte verdient het aanbeveling te bepalen binnen welke termijn, na het afsluiten van ieder kwartaal, de Minister van Middenstand moet optreden.

De geviseerde bepaling behoort derhalve grondig te worden omgewerkt, rekening houdend niet alleen met de voorgaande opmerkingen, maar bovendien met wat hiervoren sub 2 werd gesteld in verband met de preciseringen die omtrent de "sancties" in het ontwerp-besluit moeten worden opgenomen.

.../...

5.1. Wanneer wordt ingegaan op het tekstvoorstel dat hiervoren met betrekking tot het ontworpen artikel 20, § 2, werd gedaan (punt 4.1), dient de redactie van artikel 3 van het ontwerp als volgt te worden aangepast :

"De sancties bedoeld in artikel 20, § 2, derde lid, 4°, ...".

5.2. In fine van artikel 3 schrijve men :

"..., worden voor de eerste maal toegepast na de afsluiting van het tweede kwartaal van het jaar 1987 en hebben betrekking zowel op het eerste als op het tweede kwartaal van dat jaar".

---

1. Le projet d'arrêté royal numéroté soumis à l'avis du Conseil d'Etat vise en substance à compléter dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants les dispositions relatives au contrôle des caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, afin d'augmenter l'efficacité de ce contrôle, plus particulièrement en ce qui concerne la perception des cotisations sociales par les caisses d'assurances susvisées.

La réglementation actuellement en vigueur est complétée principalement par des dispositions autorisant le Roi à déterminer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

a) les cas dans lesquels le Ministre des Classes moyennes peut, dans l'exercice du contrôle susvisé, faire appel à la collaboration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

b) quand et comment les caisses doivent couvrir l'incidence financière de fautes commises dans l'exécution de la mission qui leur est dévolue; et

c) les sanctions que le Ministre des Classes moyennes peut appliquer aux caisses lorsque le rapport entre les cotisations dues et les cotisations perçues ne répond pas à la norme fixée par le Roi ou lorsque le volume global des cotisations non perçues excède la norme fixée par le Roi.

.../...

2. Le fondement légal de la réglementation en projet réside, selon le préambule, dans l'article 1er, 3°, de la loi du 27 mars 1986 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Aux termes de cette disposition, le Roi peut, afin d'assurer notamment l'équilibre financier, la maîtrise des dépenses et la sauvegarde des régimes de sécurité sociale, prendre par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres toutes les mesures utiles en vue :

"...;

3° d'adapter ou de modifier la réglementation, le financement, l'organisation, le fonctionnement et le contrôle des différents régimes et secteurs de sécurité sociale".

Ayant pour but de compléter les dispositions relatives au contrôle des caisses libres d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, en vue notamment d'assurer une perception correcte des cotisations sociales, l'arrêté en projet peut sans nul doute s'inscrire dans le cadre du pouvoir conféré au Roi par la disposition de la loi de pouvoirs spéciaux reproduite ci-avant.

Il y a toutefois lieu de formuler une réserve en ce qui concerne la disposition en projet de l'article 20, § 2, alinéa 2, 4°, de l'arrêté royal n° 38, aux termes de laquelle "les sanctions" pouvant être infligées par le Ministre des Classes moyennes du chef de manquements constatés dans la perception des cotisations sociales, seront déterminées par arrêté royal non numéroté.

Si l'article 3, § 4, de la loi de pouvoirs spéciaux du 27 mars 1986 autorise le Roi à assurer l'application des mesures prises en exécution de cette loi "par des sanctions administratives, civiles et pénales", cette disposition ne Lui confère toutefois pas le pouvoir de s'habiliter Lui-même à fixer, sans limitation dans le temps, des règles qui, après l'expiration du délai pour lequel des pouvoirs spéciaux Lui sont attribués, ne relèveront plus que de la compétence du législateur (ce qui est incontestablement le cas pour la fixation de sanctions).

Pour que la disposition de l'article 20, § 2, alinéa 2, 4°, puisse s'inscrire dans le cadre des pouvoirs spéciaux conférés au Roi, il est dès lors nécessaire de déterminer dans l'arrêté en projet même les éléments essentiels du régime de sanctions visé, notamment la nature exacte et, éventuellement, les minimums et les maximums de ces sanctions.

3.1. Il serait préférable de supprimer, à l'alinéa 1er du préambule, la référence à l'article 4 de la loi du 27 mars 1986, référence qui s'entend du paragraphe 2 de cet article, aux termes duquel les arrêtés pris en vertu des pouvoirs spéciaux peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales.

Par contre, ainsi qu'il est apparu lors de l'examen du fondement légal du projet (point 2 ci-avant), il y a lieu de viser, outre l'article 1er, 3°, l'article 3, § 4, de la loi du 27 mars 1986.

.../...

3.2. Il n'est pas d'usage de faire référence, dans le préambule d'un arrêté de pouvoirs spéciaux, aux textes modifiés par le dispositif de l'arrêté. Il est dès lors préférable de supprimer l'alinéa 2 du préambule.

Si le Gouvernement entend néanmoins maintenir cette référence, il devra la compléter en indiquant les dispositions qui ont modifié les articles visés.

L'article 20 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 a été modifié par la loi du 21 décembre 1970, par l'arrêté royal du 13 janvier 1971 et par les lois des 12 juillet 1972 et 6 février 1976.

L'article 21 a été modifié par les lois des 21 décembre 1970 et 13 juin 1985.

4.1. Aux termes du texte actuellement en vigueur de l'article 20, § 2, de l'arrêté royal n° 38, "le contrôle des caisses visées au § 1er et de la Caisse nationale auxiliaire est exercé par le Ministre des Classes moyennes ...".

A l'article 20, § 2, alinéa 1er, en projet, il n'est plus question que des "caisses visées au § 1er", et la "Caisse nationale auxiliaire" est omise.

Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, l'omission des mots "et de la Caisse nationale auxiliaire" résulterait d'une erreur matérielle et la possibilité de régler le contrôle de la Caisse nationale auxiliaire sur la base

de l'article 20, § 2, devrait être maintenue, bien que le paragraphe 3 du même article 20 dispose que la gestion de cette caisse est soumise au même contrôle que la gestion générale de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Le texte suivant serait dès lors plus conforme à l'intention du Gouvernement :

"§ 2. Le contrôle de la Caisse nationale auxiliaire est exercé par le Ministre des Classes moyennes. Les modalités de ce contrôle sont fixées par le Roi.

Le contrôle des caisses visées au § 1er ... (la suite comme au projet)".

4.2. Aux termes du rapport au Roi, la disposition en projet de l'article 20, § 2, alinéa 2, 3°, a pour but de procurer "une base légale non équivoque au texte de l'article 60 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967" (portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 ...).

Cet article 60 est rédigé comme suit :

> "Lorsque, par suite de négligence d'une caisse d'assurances sociales, des cotisations n'ont pu être recouvrées à temps ou des prestations ont été payées indûment et que la répétition de l'indû s'avère impossible, la caisse en est déclarée responsable par décision du Ministre des Classes moyennes, les sommes en cause étant mises à charge du produit des cotisations destinées à couvrir les frais d'administration de la caisse en cause.
>
> ...".

.../...

Selon les déclarations du déléqué du Gouvernement, l'application de l'article 60 suscite certaines difficultés, et le Gouvernement entend adapter cet article sur la base de la disposition du 3° en projet.

Il est proposé de rédiger le 3° de la manière suivante :

"3° dans quels cas et de quelle manière les caisses doivent prendre à leur charge l'incidence financière de fautes commises dans l'exécution de la mission qui leur est dévolue;".

4.3. Le nouveau 4° de l'article 20, § 2, alinéa 2, s'énonce comme suit :

"(Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :)

...

4° les sanctions qui peuvent, à la fin de chaque trimestre civil, être appliquées aux caisses par le Ministre des Classes moyennes lorsque le rapport entre les cotisations réclamées et les cotisations perçues au cours du trimestre, ou le volume global des cotisations impayées, ne répondent pas aux normes que le Roi fixe".

Le rapport au Roi fait observer à propos de cette disposition ce qui suit :

"Si dans certaines caisses le rapport entre ce qui est enrôlé et ce qui est perçu apparaît comme étant normal, il n'en est pas de même pour d'autres.

.../...

Le texte donne une base légale à l'application de sanctions à l'égard des caisses dont la situation déroge aux normes qui sont établies".

Combinée avec le 3° de l'article 20, § 2, alinéa 2, et avec l'article 60 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (voir plus haut au 4.2), la disposition du 4° semble devoir être interprétée comme ne visant pas les fautes qui consistent en ce que, par la négligence des caisses d'assurances sociales, certaines cotisations se sont révélées définitivement irrecouvrables - ces fautes sont d'ailleurs sanctionnées en vertu du 3° -, mais comme ayant uniquement trait à l'éventuel retard avec lequel les cotisations dues trimestriellement sont perçues.

La disposition ainsi interprétée, appelle les observations suivantes :

- Aux termes de l'article 42 de l'arrêté royal précité du 19 décembre 1967, la caisse d'assurances sociales doit, **dans** le courant du premier mois de chaque trimestre civil, faire connaître à l'assujetti, au moyen d'un avis d'échéance, le montant de la cotisation dont il est redevable pour ce trimestre. La cotisation doit être payée au plus tard le dernier jour du trimestre auquel elle se rapporte. Cette cotisation est censée avoir été payée au cours de ce trimestre, lorsque le montant en a été porté au crédit de la caisse d'assurances sociales au plus tard le huitième jour de calendrier qui suit l'expiration dudit trimestre.

.../...

- Eu égard à la disposition de cet article 42, on n'aperçoit pas à quelles fautes de la part des caisses d'assurances sociales il faudrait imputer un éventuel déficit de cotisations perçues qui serait constaté à la clôture d'un trimestre civil déterminé (huit jours de calendrier après le dernier jour de ce trimestre), sauf dans le cas où il apparaîtrait que la caisse d'assurance concernée aurait omis d'envoyer l'avis d'échéance.

- A fortiori, dans les circonstances données, l'on ne peut admettre la construction juridique qui établit une présomption de mauvaise gestion basée sur le simple fait que telle ou telle caisse d'assurances sociales n'atteindrait pas la norme générale que le Gouvernement aurait établie sur la base de renseignements statistiques.

- Il n'a pas de sens de disposer que le Ministre des Classes moyennes peut infliger des sanctions "à la fin de chaque trimestre civil"; il faut problablement entendre : "les sanctions relatives à chaque trimestre civil clôturé".

- Il est recommandé, enfin, de préciser dans quel délai après la clôture de chaque trimestre, le Ministre des Classes moyennes doit agir.

La disposition visée doit dès lors être remaniée fondamentalement, en tenant compte non seulement des observations qui précèdent, mais également de ce qui a été dit au point 2 ci-dessus concernant les précisions qui doivent être inscrites dans l'arrêté en projet au sujet des "sanctions".

.../...

5.1. Si la proposition de texte qui a été faite ci-dessus concernant l'article 20, § 2, en projet (point 4.1), est suivie, il y aura lieu d'adapter la rédaction de l'article 3 du projet comme suit :

"Les sanctions prévues à l'article 20, § 2, alinéa 3, 4°, ...".

5.2. Il y a lieu de rédiger la fin de l'article 3 comme suit :

"..., sont appliquées pour la première fois après la clôture du deuxième trimestre de l'année 1987 et se rapportent tant au premier qu'au deuxième trimestre de cette année".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.